



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 14 April 2015 — No. 74

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Boucher (Ungava) made a statement to congratulate the young people from the Karibu project, who travelled 120 km from Kuujuaq to Tasiujaq.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement to underline the 25th anniversary of the Maison d'Hérelle.

Mrs. Simard (Charlevoix-Côte-de-Beaupré) made a statement to congratulate Naomy Boudreau-Guertin, Canadian Junior and Women's Overall Freestyle Ski Champion.

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about 30 projects submitted for the Concours québécois en entrepreneuriat in the regional county municipality of Deux-Montagnes.

Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to congratulate Dr. Donald David of Chandler on his 50 years of practicing medicine.

14 April 2015

Mr. Matte (Portneuf) made a statement to congratulate the farm of Mrs. Chantale Hamelin and Mr. John Ableson, which was crowned regional champion and inducted into the Club de l'excellence for the exceptional quality of its milk.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to underline the 10th anniversary of Lévis' Relay For Life.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement to congratulate Roxann Thériault on her performance at the Québec Games.

Mr. Leitão (Robert-Baldwin) made a statement to underline Rabbi Mordecai E. Zeitz's 50 years of service to Montreal's Jewish community.

At 1.55 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.15 o'clock p.m.

Moment of reflection

14 April 2015

The President tabled the following:

A letter, dated 7 April 2015, he had received from Mr. Deltell, Member for Chauveau, informing the President of his resignation.

(Sessional Paper No. 984-20150414)

Presenting Papers

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of policing services in the Uashat-Maliotenam community for the period from 1 April 2014 to 31 March 2018.

Sessional Paper No. 985-20150414)

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2014 annual report of the Caisse de dépôt et placement du Québec, accompanied by supplementary information.

(Sessional Paper No. 986-20150414)

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The International Labour Organization's Convention 138 concerning Minimum Age for Admission to Employment, accompanied by a note explaining its contents and effects.

(Sessional Paper No. 987-20150414)

She then tabled the following motion:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the International Labour Organization's Convention 138 concerning Minimum Age for Admission to Employment.

(Sessional Paper No. 988-20150414)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 26 February 2015 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) on maintaining quality public education in Québec;
(Sessional Paper No. 989-20150414)

The Government's reply to a petition tabled on 26 February 2015 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) on maintaining quality public education in Québec;
(Sessional Paper No. 990-20150414)

The Government's reply to a petition tabled on 17 March 2015 by Mr. Dufour (René-Lévesque) on increased supervision for sport hunting and adjustment of the cost of hunting licences;
(Sessional Paper No. 991-20150414)

The Government's reply to a petition tabled on 18 March 2015 by Mr. Roberge (Chambly) on funding private educational institutions;
(Sessional Paper No. 992-20150414)

The Government's reply to a petition tabled on 19 March 2015 by Mr. Lisée (Rosemont) on withdrawing the proposed amendment to the Individual and Family Assistance Regulation;
(Sessional Paper No. 993-20150414)

The reply to a written question from Mr. LeBel (Rimouski) on the amendments proposed to the Individual and Family Assistance Regulation – Question No. 49, *Order Paper and Notices* of 17 March 2015;
(Sessional Paper No. 994-20150414)

The reply to a written question from Mr. LeBel (Rimouski) on the Initiatives de Travail de Milieu auprès des Aînés Vulnérables (ITMAV) – Question No. 50, *Order Paper and Notices* of 17 March 2015;
(Sessional Paper No. 995-20150414)

The reply to a written question from Mr. LeBel (Rimouski) on the extension of the solidarity alliances, including the Montréal alliance, and the replacement of the regional conferences of elected officers (CRÉ) – Question No. 54, *Order Paper and Notices* of 17 March 2015;
(Sessional Paper No. 996-20150414)

14 April 2015

The reply to written questions from Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) on the funding of the department's wildlife sector operations, the sustainability of the fishing industry and the economic development of coastal regions within the framework of the Maritime Strategy – Questions Nos. 56 and 57, *Order Paper and Notices* of 26 March 2015.

(Sessional Paper No. 997-20150414)

The President tabled the following:

The calendar for consideration of the 2015–2016 estimates of expenditure;

(Sessional Paper No. 998-20150414)

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official results of the by-election held on 9 March 2014 in the electoral division of Richelieu;

(Sessional Paper No. 999-20150414)

A letter, dated 31 March 2015, he had received from Mr. Rob Nicholson, the federal Minister of Foreign Affairs, in reply to the unanimous motion carried by the Assembly on 11 February 2015 concerning Mr. Raif Badawi;

(Sessional Paper No. 1000-20150414)

The new seating plan of the National Assembly, dated 14 April 2015;

(Sessional Paper No. 1001-20150414)

A copy of the notice of motion by Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 15 April 2015, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1002-20150414)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Côte-du-Sud) tabled the following:

14 April 2015

The abstract of a petition on Hydro-Québec rate increase compensation for low-income seniors, signed by 3,690 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1003-20150414)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Côte-du-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition on hiring a dermatologist in the Montmagny region, signed by 1,203 citizens of the Montmagny region.

(Sessional Paper No. 1004-20150414)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of the President, Mrs. Thériault, Deputy Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of the President, Mr. Fournier, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

A copy of two rulings from the Administrative Tribunal of Québec, social affairs division in matters of health services and social services, education and road safety, about cases SAS-Q-198645-1401 and SAS-Q-170157-1012.

(Sessional Paper No. 1005-20150414)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Leclair (Beauharnois), together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the Assembly recognize the essential work performed by the professionals, technicians, protection officers and all employees of the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs in promoting knowledge acquisition to ensure the optimal development and use of Québec forests, wildlife and parks, from a sustainable development viewpoint, and for the benefit of all Quebecers;

THAT the National Assembly acknowledge that the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs must be able to rely on solid expertise to fully carry out its mission, and that the loss or reduction of this expertise could have irreversible effects on Québec's natural environments and on the economic activity they generate, particularly in the regions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas), together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning greenhouse gases; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, together with Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Martel (Nicolet–Bécancour) and Mrs. David (Gouin), moved:

14 April 2015

THAT the National Assembly mark Volunteer Week, whose theme is “Giving freely for the benefit of all”;

THAT it use this unique opportunity to acknowledge the commitment and actions of the volunteers and organizations that enrich Québec society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Lamarre (Taillon), moved a motion concerning the practice of charging accessory costs; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations, pursuant to an agreement reached on 8 April 2015 by the House Leaders and the independent Members and in accordance with section 43 of the *Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights*, on the draft regulation concerning the Regulation respecting change of name and of other particulars of civil status for transsexual and transgender persons; and then, public hearings on 15 and 16 April and 7 May 2015 in the Louis-Hippolyte-La Fontaine Room and that, for this purpose, it hear the following organizations:

Me Jacques Frémont, President, Commission des droits de la personne et de la jeunesse
Mrs. Monica Bastien, President, Aide aux trans du Québec

Mrs. Gabrielle Bouchard, Coordinator, Centre de lutte contre l'oppression des genres
Mrs. Julie Maude Beauchesne, President, Alterhéros
Mrs. Audrey Gauthier, Director General, Conseil québécois LGBT
Mr. David Mein, Coalition jeunesse montréalaise de lutte à l'homophobie
Mrs. Mona Greenbaum, Coalition des familles LGBT
Action Santé Travesti(e)s et Transsexuel(le)s du Québec
Me Jean-Sébastien Sauvé, Lawyer and doctoral student specializing in the rights of transgender persons
Ordre des psychologues du Québec
PDF Québec
Mrs. Annie Pullen Sanfaçon, Vice-President, GenderCreativeKids Canada
Dr. Shuvo Ghosh, Developmental-Behavioural Pediatrician, Montréal Children's Hospital
Mrs. Marie-France Bureau, Full Professor, Faculty of Law, Université de Sherbrooke
Mrs. Françoise Susset, Psychologist
Me Reno Bernier, Registrar of Civil Status of Québec
Dr. Charles Bernard, President and Director General, Collège des médecins du Québec
Barreau du Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

14 April 2015

THAT the Minister of Justice and Minister responsible for the fight against homophobia be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Martel, Whip of the Second Opposition Group, moved:

THAT the Member for Deux-Montagnes be named a permanent member of the Committee on Public Administration;

THAT the Member for Nicolet-Bécancourt be named a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Deux-Montagnes;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Billette, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Laviolette be named a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Charlevoix-Côte-de-Beaupré.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech.

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to examine the report on the implementation of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly*;
- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing of the Société de développement des entreprises culturelles; and then, hold a public sitting to hear the Société de développement des entreprises culturelles within the framework of the examination of its policy directions, activities and administrative management.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 15 April 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group.

This motion reads as follows:

14 April 2015

THAT the National Assembly note the weak economic growth forecast by the Government of Québec in its last budget: 2% in 2015, 2% in 2016, 1.7% in 2017, and 1.6% in 2018;

THAT it recognize that Québec ranks 57th in North America for per capita GDP;

THAT it ask the Government of Québec to recognize that the projected weak economic growth will make it impossible to reduce the wealth gap between Québec and its North American neighbours and to significantly reduce the tax burden of Québec's middle class before the end of its term;

THAT it ask the Government to table an ambitious economic plan to step up Québec's economic growth before the end of its term in 2018.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 2 April 2015, on the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance, that the Assembly approve the Government's budgetary policy and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Bonnardel (Granby), Mr. Caire (La Peltre), Mrs. David (Gouin), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Traversy (Terrebonne), Mr. Paradis (Lévis), Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Ouellet (Vachon), Mrs. Massé (Sainte-Marie-Saint-Jacques), Mr. Surprenant (Groulx), Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Lemay (Masson), Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), Mrs. Lamarre (Taillon), Mr. LeBel (Rimouski) and Mr. Villeneuve (Berthier), subject to the receivability of these motions.

At the end of her speech, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for presenting a budget that substantially reduces the number of dwellings in the AccèsLogis program.

The debate continued on the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Bonnardel (Granby), Mr. Caire (La Peltrie), Mrs. David (Gouin), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Traversy (Terrebonne), Mr. Paradis (Lévis), Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Ouellet (Vachon), Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mr. Surprenant (Groulx), Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Lemay (Masson), Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), Mrs. Lamarre (Taillon), Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Villeneuve (Berthier) and Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), subject to the receivability of these motions.

At the end of his speech, Mr. Therrien (Sanguinet) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for presenting a budget that perpetuates Liberal-Caquiste austerity for another year.

The debate continued on the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Bonnardel (Granby), Mr. Caire (La Peltrie), Mrs. David (Gouin), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Traversy (Terrebonne), Mr. Paradis (Lévis), Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Ouellet (Vachon), Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mr. Surprenant (Groulx), Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Lemay (Masson), Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), Mrs. Lamarre (Taillon), Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Villeneuve (Berthier), Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Therrien (Sanguinet), subject to the receivability of these motions.

At the end of his speech, Mr. Khadir (Mercier) moved the following motion stating a grievance:

THAT the National Assembly of Québec severely censure the Liberal Government for its 2015–2016 budget, which will impoverish the vast majority of Quebecers, in particular by imposing tariffs and postponing elimination of the health contribution, and whose budgetary policy deprives the Québec State of the means it needs to fund public services and social programs, by refusing, among other things, to impose a capital tax on banks and introduce vigorous measures to reduce the cost of prescription drugs.

The debate continued on the motion moved by Mr. Leitão, Minister of Finance, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Bonnardel (Granby), Mr. Caire (La Peltrie), Mrs. David (Gouin), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Traversy (Terrebonne), Mr. Paradis (Lévis), Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Ouellet (Vachon), Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mr. Surprenant (Groulx), Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Lemay (Masson), Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), Mrs. Lamarre (Taillon), Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Villeneuve (Berthier), Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Therrien (Sanguinet) and Mr. Khadir (Mercier), subject to the receivability of these motions.

Given that 13 hours and 30 minutes had elapsed since Mr. Leitão, Minister of Finance, began the Budget Speech, the debate thereon was suspended in the Assembly to be resumed by the Committee on Public Finance, in accordance with the provisions of Standing Order 275.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Courts of Justice Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, moved that Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation, do now pass in principle.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question from Mr. Bergeron (Verchères) to Mrs. Thériault, Deputy Premier, on the following subject: “Whether the Premier withdrew from the Cabinet meeting during the decision on granting a loan to Canadian Royalties Inc.”. Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, replaced the Deputy Premier for this debate;
- the second, on a question from Mrs. Ouellet (Vachon) to Mr. Poëti, Minister of Transport, on the following subject: “The Government’s inaction on the issue of transportation electrification”.

At 6.26 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, that Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation, do now pass in principle.

At the end of his address, Mr. Paradis (Lévis) moved the following motion to divide the said bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation, be divided into two bills:

The first of which shall be entitled “An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services” and shall comprise section 1, and section 24, except paragraphs 3 and 4;

The second of which shall be entitled “An Act to amend various legislative provisions relating to assisted procreation” and shall comprise sections 2 to 23, and section 24, except paragraphs 1 and 2.

At 9.01 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 9.16 o'clock p.m.

14 April 2015

Mr. Gendron, Third Vice-President, heard arguments regarding the receivability of this motion.

At 9.29 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 15 April 2015, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President